



四川大学巴基斯坦研究中心
巴基斯坦研究丛书

陈继东 晏世经 / 主编

中国的和平崛起与南亚

China's Peaceful Rising and South Asia

(巴基斯坦) 马克博尔·A·巴蒂博士 著

陈继东 晏世经 等译

四川出版集团 巴蜀书社



四川大学巴基斯坦研究中心
巴基斯坦研究丛书
陈继东 晏世经/主编

中国的和平崛起与南亚

China's Peaceful Rising and South Asia

(巴基斯坦) 马克博尔·A·巴蒂博士 著

陈继东 晏世经 等译

四川出版集团 巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国的和平崛起与南亚 / (巴基) 马克博尔·A·巴蒂著;
陈继东 晏世经等译. —成都: 巴蜀书社, 2012. 7
ISBN 978-7-5531-0064-7

I. ①中… II. ①巴…②陈… III. ①发展战略—研究
—中国 IV. ①D61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 143796 号

中国的和平崛起与南亚

马克博尔·A·巴蒂 著, 陈继东 晏世经等译

责任编辑	周文炯
封面设计	张 科
出 版	四川出版集团巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编 610031 总编室电话: (028)86259397
网 址	www.bsbook.com
发 行	巴蜀书社 发行科电话: (028)86259422 86259423
经 销	新华书店
印 刷	四川机投印务有限公司
版 次	2012 年 7 月第 1 版
印 次	2012 年 7 月第 1 次印刷
成品尺寸	203 mm×140 mm
印 张	3.25
字 数	70 千
书 号	ISBN 978-7-5531-0064-7
定 价	12.00 元

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

译者的话

巴蒂博士为巴基斯坦前驻华大使，后任伊斯兰堡世界事务委员会（Islamabad Council of World Affairs——ICWA）主席。他长期积极为巴中友谊作贡献，持续热情关注中巴合作，受到中方高度赞赏。

巴蒂博士的力作“中国的和平崛起与南亚”一书于2008年8月由巴基斯坦的伊斯兰堡政策研究所（Islamabad Policy Research Institute——IPRI）以英文版刊出，时任伊斯兰堡政策研究所所长奇玛博士为此书写了前言，评价颇高。巴蒂主席在书中盛赞中国取得的巨大发展和巴中两国各领域的务实合作，分析了中国和平崛起的背景、动因、进程、成效和国际影响，评述了与中国和平崛起相关的各种因素，对巴中友好前景表示乐观。这是一位对华友好的巴基斯坦高级外交官对中国发展所作的全面研究和评述，代表了从他们的角度看待中国经济改革、现代化发展、和谐外交及和平崛起的观点和结论，其中还涉及对中国历史、中国与南亚文化交往史的叙述和分析。总体看，该书所表达的看法与中国的实际情况基本吻合，它有助于增进巴基斯坦各界对中国的了解，可以为推动两国民间往来发挥积极作用。

巴蒂博士希望他的书能在中国翻译出版，以促进巴中两国学术和民间交流。伊斯兰堡政策研究所长期致力于巴中友好，对这一提议予以积极支持。中国驻巴基斯坦大使馆也向我们积极推荐这本书。因此，我们决定翻译巴蒂博士的“中国的和平崛起与南亚”一书，作为四川大学巴基斯坦中心出版的“巴基斯坦研究丛书”的组成部分，予以出版。

需要说明的是，中国和巴基斯坦是两个社会制度不同的友好国家，中巴关系堪称不同社会制度国家友好的典范，这意味着巴基斯坦学者与我们在意识形态、看问题的方法、思考问题的立场和角度，包括对事件的表述等，都有一些差异，这是很正常的现象，并不影响相互学术交流，当然这也不代表我们完全赞同或接受书中对一些具体事件、问题的表述和看法，希望读者予以注意和理解，个别地方已作了必要的节译，特此说明。

本书的翻译安排是：陈继东（前言、第一章和第八章），晏世经（第四章、第八章和第十二章），张超哲（第二章和第三章），徐向阳（第六章和第七章），杨勇（第十章和第十一章）。全书由陈继东和晏世经作最后校对和统稿。由于译者水平有限，不当之处在所难免，敬请指正。

前巴基斯坦驻成都总领事阿哥达·马苏德先生热情支持四川大学巴基斯坦研究中心出版“巴基斯坦研究丛书”的计划。中国驻巴基斯坦大使罗照辉、江亦丽、姚敬参赞关心和赞赏此项工作。巴蜀书社社长段志洪博士、责任编辑周文炯先生对出版事宜给予大力支持，使本书中文版得以面市，在此谨表示我们衷心的感谢。

需要特别指出的是，在本书编辑出版过程中，中国人民的好朋友、尊敬的巴蒂大使于 2009 年 11 月在伊斯兰堡病逝，他未能看到“中国的和平崛起与南亚”一书的中文版面世，是一大遗憾。我们谨以本书的出版来表达我们对巴蒂大使的怀念和告慰他的家人。

陈继东 晏世经 谨识

2010 年 6 月于四川大学

前 言

被约瑟夫·奈称作“本世纪最深刻变革之一”的中国崛起，已经吸引了众多专家的注意。在踏入 21 世纪之时，世界观察家已经见证了中国的迅猛发展。这个国家非凡的经济增长、军事现代化和外交手腕已经在国际政治中开创了一个新的时代。这个在历史上被称为“中央帝国”的国家，再次站在了国际事务的中心舞台，在很大程度上有改变地区和国际秩序特征的能力。

在本书中，巴基斯坦前驻华大使马克博尔·A·巴蒂博士（Dr Maqbool A Bhatti）着重阐述了在强有力的领导人邓小平领导下的中国现代化建设和与之相伴的经济改革。从那时起，中国经济已经取得显著进步，可以想见，在未来，它最有可能与美国匹敌。中国和平政策的特点是摒弃任何称霸的野心，它有可能是历史上唯一通过和平方式崛起和繁荣的主要大国。它强调发挥联合国的有效作用以解决世界政治经济问题。中国有望通过呼吁关注人类实际问题来抵制美国的霸权行径。目前，中国的经济战略是依靠外国技术和投资，提高从农业转移到工业的大量劳动力的生产率。从中国的经历中，尤其是发展中国家可以学到宝贵经验。

在详述中国外交政策时，巴蒂博士认为，以“建设有中国特色的社会主义”为基本目标是中国外交政策的特征。然而，中国没有推行输出社会主义的意图，也没有给予那些走社会主义道路的国家以任何偏爱。中国政策最优先考虑的，是在国内和国际上建立稳定与和平的秩序。中国所选择的和平与平等的道路，表述为“和谐外交”，正赢得越来越多的支持。

关于中美关系，中国的分量和影响很可能将随着它的“和平崛起”而继续增加，美国仍会参与中国的经济增长，并欢迎中国加入应对人类所面对紧迫问题的全球管理。

巴蒂博士令人信服地指出，乔治·W·布什总统正追求与印度发展一种战略伙伴关系，支持印度成为一个大国。美国的根本目的，是要把印度建成抗衡在经济和军事方面正快速上升的中国的力量。中国以和平崛起而自豪。事实上，中国自己的政策和利益是基于在本地区促进和平、稳定与合作，印度也会从这种良好意愿的政策中充分受益。

关于巴中关系，本书强调，这种友谊已成为巴基斯坦外交政策的基石，被称作“全天候伙伴”、“全面伙伴”、“不可缺少的伙伴”。作者真诚希望，未来中国与巴基斯坦之间的友谊与合作将是光明的，其目标是确保和平、稳定和一个多极的世界。鉴于美国倾向于滥用武力，中国和中亚和莫斯科伙伴将反对战争，促进联合国在全球安全和进步中的作用，这些都是保持和平的令人鼓舞的迹象。

最后重申：巴蒂博士已经讨论了中国的和平崛起，

在这个过程中，整个世界已经目睹了这个世界上人口最多也是世界上有最长历史记录的经济变革，至于它与巴基斯坦的“全天候伙伴”和“不可缺少的伙伴”关系，将会经受住时间的检验。

巴蒂博士提供这么深刻的研究供伊斯兰堡政策研究所出版，值得我们感谢。真诚希望我们博学的读者热情地接受这本优秀的著作。

佩尔韦兹·伊克巴尔·奇马博士

2008年8月1日

（陈继东 译）

目 录

译者的话	(001)
前 言	(001)
第一章 导论	(001)
第二章 地理与历史	(004)
第三章 毛主席时期的中国 (1949—1976)	(009)
第四章 邓小平时代的改革和领导人变更 (1978 年至今)	(018)
第五章 中国的和平崛起 (1978—2006)	(026)
第六章 发展目标指导下的中国外交政策	(037)
第七章 中美关系	(046)
第八章 中国对南亚的认知	(053)
第九章 巴基斯坦与中国的关系	(060)
第十章 中印关系回顾	(068)
第十一章 中巴关系展望	(078)
第十二章 结论	(085)

第一章 导论

在邓小平的领导下，中华人民共和国在 1978 年开启了现代化和与之相伴随的经济改革进程，自此以后，中国实现了年均 9% 的高增长率。拥有世界最多人口的中国能够取得如此显著的经济进步，看来最可能成为美国这个自 1989 年冷战结束后唯一超级大国的竞争对手。

中国强调自己属于发展中国家，至少需要半个世纪的和平发展来达到中等发达国家的人均收入水平。革命成功后，经历了以毛泽东为最高领导人的前 25 年某种程度的困难时期，中国奉行以追求和平及与所有国家友好为基础的外交政策。它最优先的国家目标是努力把广大人民的生活水平提高到发达国家的水平。通过奉行 1954 年提出的“和平共处五项原则”，摒弃任何称霸的欲望，中国也许是唯一通过和平手段实现国家强盛和繁荣的大国。

中国是维护世界和平与稳定的强大力量，也是增进地区和世界互惠合作的重要力量。

21 世纪伊始，在总统乔治·W·布什领导下，美国强势追求霸权目标，利用发生在本土的 9·11 恐怖袭击事件为其针对中国周边国家的先发制人政策辩护。北

京也参与了反恐战争，但主张从多层面分析产生恐怖主义的根源。美国滥用武力在伊拉克和阿富汗国内遭到反对的事实，使中国更加强调联合国在解决国际政治经济问题中的有效作用。

美国的战略和经济目标重点已经转移到亚洲，中美之间在未来明显存在摩擦和竞争的可能。冷战后美国外交已定型为如何确保全球霸权，21世纪是“美国的新世纪”的观念激励着美国的政策制定者。因此，华盛顿发展与印度的战略伙伴关系，帮助印度在南亚及毗邻的西亚和中亚地区获得大国地位。

尽管巴基斯坦也成为美国的重要盟国，但它毕竟是一个伊斯兰国家，其作用主要局限在美国反恐目标的范围之内。美国的目标是，一方面要抑制极端主义，另一方面要遏制中国崛起，使之难以挑战其超级大国霸权，因此，印度被认为更具长远重要性。

鉴于美国的全球目标，中国的和平崛起对南亚地区的安全和其他利益有着重大影响。巴基斯坦和印度作为对立的双方，在冷战时期成为重要的国际行为体。自9·11事件以来，美国带领西方国家把恐怖主义威胁与伊斯兰世界相联系。巴基斯坦作为一个主要的、也是唯一拥有核能力的伊斯兰国家，仍然是西方社会某些人怀疑的焦点，这使得与中国经得起时间考验的友好关系成为巴安全至关重要的因素。中国方面也在试图与印度关系正常化，以阻止印度支持美国的遏制政策。当代其他一些因素，如正在凸显的能源和水源供应危机，也直接与中国相关。

本书的目的，是要仔细分析中国的快速发展对其与

印度、巴基斯坦关系所产生的影响，这三国的关系被视为一种三角关系。作为当今世界唯一超级大国的美国，其两大目标就是打击来自伊斯兰极端主义的威胁和限制来自崛起的中国的可能威胁。因此在本书的分析研究中，对美国和伊斯兰世界两个角色的分析不得不占据重要位置。对于巴基斯坦、印度以及其他南亚国家来说，最重大的挑战是贫穷落后。中国的和平崛起提供了在经济社会发展方面的很多经验，本书也予以关注。

(陈继东 译)

第二章 地理与历史

004

地理与历史的结合，赋予中国成为大国的特性，这两大因素所发挥的作用，可简要概括如下。

地理特性

中国的国土面积位居俄罗斯、美国之后，排名世界第三。它有 13 亿人口，居世界之最。尽管人口数字惊人，但同一性显著，94% 是汉族，其他 55 个少数民族总共占 6%，包括属于穆斯林的维吾尔族和回族。藏族是另一大少数族群，主要居住在西藏自治区。中国的人口普查是按照民族进行的，很难知道不同宗教信仰者的确切数字。尽管如此，中国的穆斯林估计约有 2000 万，主要聚居在与巴基斯坦相邻的新疆维吾尔自治区。

中国和 14 个国家有陆地边界，包括朝鲜、俄罗斯、蒙古、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、阿富汗、巴基斯坦、印度、尼泊尔、不丹、缅甸、老挝和越南。除了与印度仍存在边界争议外，通过友好协商，中国已经与其他所有国家解决了边界问题。中国对沿海和南海上的一些岛屿主张拥有主权，其他一些国家，包括日本、越南、菲律宾和马来西亚也宣称拥有主权。中国

承诺，将通过友好协商来和平解决这些领土争端。

中国的地理区位使它不仅与亚洲主要地区而且与位于太平洋彼岸的美国发生互动，中国是真正的亚太大国。美国的夏威夷和阿拉斯加两个州靠近中国，中国自然成为美国这个唯一超级大国的战略邻居。中国也是唯一同时与南亚数个国家拥有共同边界的大国，与巴基斯坦、印度、尼泊尔和不丹拥有陆地边界。

中国的一些地理特性值得注意。中国将近 93% 的领土是山区和沙漠。它与南亚国家共有世界最高屋脊——喜马拉雅山和喀喇昆仑山，其他主要山脉，像天山和昆仑山被沙漠分割，位于中国境内。中国只有 7% 的土地适宜耕作，由几条发源于中国境内的主要河流提供灌溉补给，黄河与长江最为著名。由于迅速工业化，中国正开始经历水源短缺的局面。中国不仅修建了上千座小型水坝，也修建了很多大型水电站，其中，长江三峡大坝是世界上最大的水电站。中国西部干旱地区正面临着沙漠化的危险。

中国拥有丰富的自然资源，特别是煤和铁矿蕴藏量丰富，但石油和天然气的储量不能满足日益增长的需求。中国不得不参与竞争来获取中东、中亚和世界其他地区的油气资源。由于快速工业化，中国的环境开始受到污染。

历史透析

中国拥有丰富多彩但又长期动荡的历史，有记载的历史可以追溯到 5000 年前。中国人传统上视自己为最有天赋和先进的民族，称自己的国家为“中央帝国”，

而将外国人视为“蛮夷”。

人们习惯将辉煌的过去与不同朝代的统治相联系。朝代兴衰更替，主要取决于封建主的杰出作用和少数民族的勇猛。由于国内以山区地形为主，相互交流很困难，自然形成了一种趋势：地方权力由本地区的军阀行使，除非有更强大的统治者强迫他们服从于其意志。事实上，直到公元前3世纪秦始皇完成统一，中国一直分为多个诸侯国，战乱频繁。尽管地域广袤，地形多样化，但引人注目的是，中国在过去的若干世纪里形成了一个占主导地位的民族——汉族，他们使用共同的语言，拥有共同的文化伦理。这些文化伦理以先哲们的思想为基础，比如老子和孔子。

在19世纪早期之前，中国一直倾向于以自我为中心，但是随着时间的推移，与外界的联系也在发展。强大的中国君主们在他们毗邻的土地上建立了宗主权地位，中国的语言、文化和信念影响着这些国家，最突出的例子就是朝鲜和日本。佛教徒从南亚来到中国，伊斯兰教通过陆路和水路也被传播到中国很多地方。中国最古老的清真寺已有1000多年的历史。历史上有名的贸易通道，也就是通常所说的“丝绸之路”，将中国与欧洲、中东和南亚联系起来。

有记载的与南亚最早的联系发生在中国统一之后。汉代君主在公元前2世纪就通过中亚和罽宾（Jibin，今克什米尔——译者注）与南亚建立了联系，开启了贸易往来。

此后不久，以佛教徒交流为基础的频繁交往得到发展。随着佛教传播到中国各地，中国僧侣开始西游南亚

去搜集稀有的宗教经文。

中国著名高僧法显在公元 399—414 年^①，也就是笈多王朝时期，到访了南亚次大陆。在同一时期，第一位到达中国的印度高僧是佛驮跋陀罗（Buddhabhadra），他在中国居住了 30 年，把很多佛教经文翻译成汉语。中国翻译佛教经文的过程受到了印度语言的影响，这在很大程度上影响了中国的语言发展。

到访南亚次大陆最出名的中国高僧要数唐僧（玄奘）。他于公元 630—645 年留在印度，并受到戒日王的接见。戒日王于公元 641 年也派了一位使节去中国^②。这些中国僧众的西行游记成为那个时期有关南亚的主要历史文献，其中详细记录了他们游历期间的印象和观察。

公元 7 世纪，阿拉伯人开始占领波斯、阿富汗和中亚，迫使那里的人民改信伊斯兰教。这最终隔断了中国佛教徒到印度的朝圣之路，自唐代（618—906）之后，中印陆路已经不通，但海路贸易联系仍在继续。在明代（1368—1644），航海家郑和先后 7 次出使东南亚、南亚^③。公元 1500 年以后，随着西方列强进入东方海上航线，中国与南亚的海上联系受到影响。当英国在南亚地区建立殖民统治后，这种联系随之中断。取而代之的是商业贸易，尤其是鸦片出口在本地区发展起来，并在英国的掌控下得到繁荣。

到 19 世纪末，英国迫使中国开放西藏与印度进行

① 温什特·A·史密斯：《牛津印度史》，牛津大学出版社，1992 年，第 169 页。

② D·S·阿迪尔：《中国和它的邻国》，新德里，1984 年，第 15 页。

③ 欧奈尔：《中国历史指南》，纽约，1987 年，第 129 页。